

へんじ ねが  
返事をお願いします

しゅうがくりょこう がっこう かよ さいご がくねん じゅぎょう いっかん  
修学旅行： 学校に通う最後の学年になると、授業の一環として  
がくねんぜんたい しゅくはくともな しょうがっこう はく りょこう  
学年全体で 宿泊を伴う(小学校では1~2泊)旅行をします。  
しゅうだんこうどう とお せんせいともだち こうりゅう ふか  
集団行動を通して、先生や友達との交流を深めます。

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ほごしゃ さま  
保護者 様

しょうがっこうちょう  
小学校長

### しゅうがくりょこう し 修学旅行のお知らせ

しゅうがくりょこう つぎ おこな くわ ないよう ごじつ こ とお し  
修学旅行を次のとおり行います。詳しい内容については、後日お子さんを通してお知らせします。  
した さんかしょうだくしょ きにゆう がつ にち  
下の「参加承諾書」に記入して、 月 日( )までに、担任にご提出ください。

1. 行き先: \_\_\_\_\_
  2. 期日: \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日( ) ~ \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日( )
  3. 集合場所:  学校  その他( \_\_\_\_\_ )
  4. 集合時刻: \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分
  5. 解散場所:  学校  その他( \_\_\_\_\_ )
  6. 到着予定時刻: \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分
  7. 費用: 約 \_\_\_\_\_ 円  集金します。  積立金から出します。
- ※ 問い合わせ先: \_\_\_\_\_ 学校 TEL: ( \_\_\_\_\_ )

ていしゅつぎげん がつ にち  
提出期限: \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日( )

### しゅうがくりょこうさんかしょうだくしょ 修学旅行 参加承諾書

どちらかを ○ で囲んで、全て記入してから印鑑を押して、担任にご提出ください。

( しゅうがくりょこう さんか しょうだく しゅうがくりょこう さんか  
修学旅行に参加することを承諾します ・ 修学旅行に参加できません )

↓ さんか ばあい りゆう し  
参加できない場合は理由をお知らせください。

りゆう  
理由: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ねん くみ ばん じどうしめい  
年 組 番 児童氏名 \_\_\_\_\_

ほごしゃしめい  
保護者氏名 \_\_\_\_\_



Denos su

### Viaje de promoción (しゅうがくりょこう)

En el último año escolar, como parte integrante de las clases, los niños hacen un viaje de promoción con alojamiento (normalmente de una a dos noches en caso de la Primaria). A través de las actividades en grupo, puede conocerse mejor a los compañeros y profesores.

Año Heisei \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_

平成 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
(西曆 20 \_\_\_\_\_ )

Señores Padres de Familia:

Director de la Escuela Primaria \_\_\_\_\_

(小学校名)

## Aviso sobre el viaje de promoción

Nos es grato informarles que se realizará el viaje de promoción como se indica a continuación. Les informaremos de los detalles a través de su hijo(a) más adelante. Rogamos entregue al profesor responsable la hoja del consentimiento en la asistencia en la parte inferior de la presente después de rellenarla para el mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ .

1. Destino: \_\_\_\_\_
2. Fecha: mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) ~ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
月 日 月 日
3. Lugar de reunión:  Escuela  Otro ( \_\_\_\_\_ )
4. Hora de reunión: \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_
5. Lugar de separación:  Escuela  Otro ( \_\_\_\_\_ )
6. Hora estimada de llegada: \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_
7. Costo: Aprox. \_\_\_\_\_ yenes  Se cobra.  Se paga de la reserva.

※ Para más información llame a la Escuela \_\_\_\_\_ (Tif. \_\_\_\_\_)

修学旅行 参加承諾書

Fecha límite de entrega: mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )

提出期限 月 日

## Consentimiento en la asistencia al viaje de promoción

Marque con ○ la respuesta que corresponda y entregue esta hoja al profesor responsable después de rellenarla todo y poner el sello.

( - Consiento que mi hijo(a) asista al viaje. - Mi hijo(a) no puede asistir al viaje )

↓ En caso de inasistencia, escriba la razón.

Razón: \_\_\_\_\_

Grado \_\_\_\_\_ Clase \_\_\_\_\_ Número \_\_\_\_\_

Nombre del alumno(a) \_\_\_\_\_

Nombre del tutor(a) \_\_\_\_\_ (印) sello